

BRUGSVEJLEDNING BRUKSANVISNING KÄYTTÖOHJEET

REF 1000 AIRSONETT




DA Sørg venligt for at have læst denne brugsvejledning, inden enheden tages i brug
NO Les denne bruksanvisningen før produktet tas i bruk
FI Lue nämä käyttöohjeet, ennen kuin käytät laitetta.

Airsonett®

DA VIGTIGE ANVISNINGER

Airsonett® er et elektrisk apparat. Sørg venligst for at have læst denne vejledning, inden du betjener apparatet.

1. Læs vejledningen omhyggeligt, og opbevar den, så du kan slå op i den senere.
 2. Vær opmærksom på alle advarsler, og overhold anvisningerne. Hvis disse instruktioner ikke følges, er der risiko for elektrisk stød, og netledningen udgør en kvælningssikrisko, hvis den ikke håndteres forsigtigt.
 3. Den begrænsede garanti gælder kun, hvis Airsonett benyttes i overensstemmelse med denne vejledning.
 4. Kontrollér produktet omhyggeligt ved levering, og kontakt Airsonett eller et lokalt serviceværksted med det samme, hvis produktet ser ud til at være beskadiget.
 5. Anvend ikke dette apparat i nærheden af vand eller i fugtige omgivelser. Dette apparat må ikke udsættes for genstande, der drypper eller sprøjter. Genstande, der indeholder væsker, må ikke anbringes på apparatet. Træk altid elledningen ud af stikkontakten, og kontakt Airsonett, hvis din Airsonett har været udsat for regn eller fugt.
 6. Airsonett må ikke bruges under tilstedeværelse af antændelige anæstetisblandinger med luft eller ilt eller lattergas.
 7. Bloker ikke nogen af ventilationsåbningerne (se Produktbeskrivelse på side 10).
 8. Ændringer af dette udstyr er ikke tilladt i nogen form.
 9. Forebyg risikoen for elektriske stød og brand ved at slutte Airsonett direkte til en egnet stikkontakt, som svarer til specifikationerne på mærkaten på Airsonett.
 10. Beskyt elledningen, så der ikke bliver trådt på den, og så den ikke kan komme i klemme eller blive beskadiget på anden måde.
 11. Dette apparat er udstyret med en hovedafbryder, der afbryder alle poler. Afbryderen er anbragt på bagpanelet i nærheden af strømindgangen og bør altid være umiddelbart tilgængelig for brugeren.
 12. Sluk altid på hovedafbryderen, inden elledningen fjernes.
 13. Træk apparatets elledning ud af stikkontakten, hvis det er tordenvejr, eller hvis apparatet ikke skal bruges i en længere periode.
 14. Anvend kun originale Airsonett-filtre og andet tilbehør iht. specifikationerne fra Airsonett.
 15. Udstyret må ikke repareres eller vedligeholdes, mens det er i brug. Lad alle servicereparationer udføres af kvalificeret servicepersonale fra Airsonett. Der skal udføres servicearbejde, hvis apparatet beskadiges på nogen måde. Hvis du har mistanke om nogen form for funktionsfejl, skal du slukke apparatet med det samme, afbryde elledningen fra stikkontakten og kontakte Airsonett. Brug ikke apparatet, før det er blevet eftersat af Airsonett.
 16. Airsonett er Klasse II-udstyr (IEC/EN 606011) med hensyn til type og grad af beskyttelse imod elektrisk stød.
 17. Dette udstyr er afprøvet og fundet i overensstemmelse med grænserne for elektromagnetisk kompatibilitet iht. standarden IEC/EN 60601-1-2.
Disse grænser er fastlagt for at sikre en rimelig grad af beskyttelse imod skadelige forstyrrelser i situationer, hvor udstyret betjenes i boliger/medicinske omgivelser. Dette udstyr kan udstråle radiofrekvensenergi og kan, hvis det ikke installeres og anvendes i overensstemmelse med brugsvejledningen, forårsage skadelige forstyrrelser af radiokommunikation, hvilket kan kræve, at brugeren for egen regning afhjælper disse forstyrrelser. Kontakt venligst Airsonett for at få mere at vide om EMC (elektromagnetisk kompatibilitet).
 18. Omgivelsesbetingelser under drift:
Temperaturinterval:
+5 °C til +40 °C
Relativ luftfugtighed: 30 % til 90 %.
Atmosfærisk tryk: 700-1060 hPa
-
19.  Elektrisk udstyr. Din Airsonett må IKKE bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald. Sørg venligst for, at udstyret bliver afleveret på en genbrugsstation, der kan håndtere udtjent elektronik; ELLER kontakt den lokale repræsentant eller Airsonett AB vedr. korrekt bortskaffelse.
-
20. **USB** Airsonett er udstyret med en USB-port. Denne må udelukkende benyttes af servicepersonale. Porten må ikke bruges til tilslutning til andet USB-udstyr eller andre USB-enheder.
 21. Patienten er den anviste bruger.


NO VIKTIGE ANVISNINGER

Airsonett® er et elektrisk apparat. Les disse anvisningene før produktet tas i bruk.

1. Les bruksanvisningen nøye og behold den for fremtidig referanse.
2. Vær oppmerksom på alle advarsler og følg instruksjonene. Hvis disse instruksjonene ikke følges, medfører det risiko for elektrisk støt, og strømledningen kan føre til kvelning hvis den håndteres uforsiktig.
3. Garantien på produktet gjelder kun dersom Airsonett brukes i henhold til disse anvisningene.
4. Kontroller produktet nøye ved utpakning og kontakt Airsonett, eller din lokale leverandør, umiddelbart dersom produktet ser ut til å være skadet.
5. Ikke bruk apparatet i nærheten av vann eller i fuktige omgivelser. Dette apparatet bør ikke utsettes for drypp eller sprut. Beholdere som inneholder væske bør ikke plasseres på apparatet. Trekk alltid ut støpselet fra stikkkontakten og kontakt Airsonett dersom din Airsonett har blitt utsatt for regn eller fukt.
6. Airsonett må ikke brukes i nærheten av brannfarlige blandinger av bedøvelsesgasser med luft, oksygen eller lystgass.
7. Ventilasjonsåpningene må ikke blokkeres (se Produktbeskrivelse side 10).
8. Det er ikke tillatt å modifisere dette utstyret.
9. For å unngå elektrisk støt og/eller brann, koble Airsonett direkte til et strømuttak som følger spesifikasjonene oppført på typeskiltet til Airsonett.
10. Unngå at strømledningen blir tråkket på, kommer i klem eller skades på andre måter.
11. Apparatet er utstyrt med en allpolig hovedbryter. Denne bryteren er plassert på bakpanelet nær strøminntaket og burde alltid være lett tilgjengelig for brukeren.
12. Skru alltid av hovedbryteren før du drar ut støpselet.
13. Koble fra apparatet under tordenvær eller over lengre perioder uten bruk.
14. Bruk kun originale Airsonett filtre og annet tilbehør som angitt av Airsonett.
15. Service og vedlikehold av utstyret skal ikke utføres mens det er i bruk. Alle henvendelser vedrørende vedlikehold må rettes til kvalifisert Airsonett servicepersonell. Vedlikehold er nødvendig når apparatet har pådratt seg en skade av noe slag. Hvis du mistenker funksjonsfeil, skru umiddelbart av apparatet, trekk ut støpselet av stikkkontakten og kontakt Airsonett. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av Airsonett.
16. Airsonett er et klasse II-apparat (IEC/EN 606011) når det gjelder type og grad av beskyttelse mot elektrisk støt.
17. Apparatet har blitt testet og er i samsvar med grenseverdiene til elektromagnetisk kompatibilitet standard IEC/EN 60601-1-2.
Disse grenseverdiene er satt for å gi rimelig beskyttelse mot skadelige forstyrrelser når utstyret brukes i et bo-/medisinsk miljø. Dette apparatet kan avgi radiofrekvensenergi som, dersom det ikke er blitt installert og brukt i henhold til bruksanvisningen, kan føre til forstyrrelser for radiokommunikasjon. I et slikt tilfelle er brukeren selv pålagt å dekke kostnadene og sørge for at forstyrrelsen rettes opp. Kontakt Airsonett for mer informasjon om EMC (elektromagnetisk kompatibilitet).
18. Romforhold:

Temperaturforhold:
+5°C til +40°C
Relativ luftfuktighet: 15 % til 90 %.
Atmosfærisk trykk: 700-1060 hPa






19.  Elektrisk utstyr. IKKE kast Airsonett sammen med husholdningsavfallet. Lever apparatet til en gjenbruksstasjon for elektrisk og elektronisk utstyr, ELLER ta kontakt med din lokale leverandør eller Airsonett AB for korrekt avfallshåndtering.



20. **USB** Airsonett er utstyrt med en USB-port. Denne skal kun brukes av servicepersonell. Ikke bruk USB-porten for tilkobling av annet USB-utstyr.
21. Pasienten er den tiltenkte brukeren.

FI TÄRKEITÄ OHJEITA

Airsonett® on elektroninen laite. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä.

1. Lue käyttöohjeet huolellisesti ja säilytä myöhempiä käyttöä varten.
 2. Noudata kaikkia varoituksia: noudata ohjeita. Jos näitä ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun vaara. Sähköjohto aiheuttaa tukehtumisvaaraa, jos sitä käsitellään huolimattomasti.
 3. Rajoitettu takuu on voimassa vain, jos Airsonett-laitetta käytetään näiden ohjeiden mukaisesti.
 4. Tarkista tuote huolella toimituksen yhteydessä ja ota yhteyttä Airsonettiin tai paikalliseen palveluntarjoajaan välittömästi, jos jokin laitteen osa näyttää olevan vahingoittunut.
 5. Älä käytä laitetta veden äärellä tai kosteassa ympäristössä. Laitetta ei saa altistaa millekään esineelle, joka tiputtaa tai roiskii nestettä. Laitteen päälle ei saa asettaa nesteellä täytettyjä esineitä. Irrota virtajohto aina pistorasiasta ja ota yhteys Airsonettiin, jos Airsonett-laitteesi on altistunut sateelle tai kosteudelle.
 6. Airsonett-laitetta ei saa käyttää sellaisten syttyvien anestettisten sekoitusten kanssa, jotka sisältävät ilmaa, happea tai typpioksidia.
 7. Älä tuki mitään laitteen tuuletusaukkoa (katso tuotekuvaus sivulla 10).
 8. Laitteen muokkaaminen ei ole sallittua.
 9. Jotta vältetään sähköiskun ja tulipalon vaara, liitä Airsonett suoraan sopivaan pistorasiaan Airsonett-laitteen sisältämien merkintöjen mukaisesti.
 10. Suojaa virtajohto siten, ettei sen päällä voida kävellä, se voi joutua puristuksiin tai muulla tavoin vahingoittua.
 11. Tämä laite on varustettu kaikinapaisella virtakytkimellä. Kytkin sijaitsee takapaneelissa lähellä virtajohtoliitainta, ja sen tulee olla käyttäjän helposti käytettävissä.
 12. Kytke virtakytkin aina pois päältä, ennen kuin irrotat virtajohdon.
 13. Irrota laite verkkovirrasta ukonilman aikana tai kun sitä ei käytetä pitkään aikaan.
 14. Käytä vain alkuperäisiä Airsonett-suodattimia ja muita Airsonettin määrittelemiä lisävarusteita.
 15. Laitetta ei saa huoltaa sen ollessa käytössä. Anna valtuutetun Airsonett-huoltohenkilöstön suorittaa kaikki huoltotoimenpiteet. Huolto on tarpeen, jos laite on jollain tavoin vahingoittunut. Jos epäilet laitteessa minkäänlaista toimintahäiriötä, sammuta laite välittömästi, irrota virtajohto pistorasiasta ja ota yhteyttä Airsonettiin. Älä käytä laitetta, ennen kuin Airsonett on tarkastanut sen.
 16. Airsonett on luokan II laite (IEC/EN 606011), joka tarkoittaa tietyn tason suojausta sähköiskuilta.
 17. Tämä laite on testattu ja sen on todettu noudattavan sähkömagneettisen yhteensopivuuden standardin IEC/EN 60601-1-2 mukaisia raja-arvoja. Nämä arvot on tarkoitettu tarjoamaan riittävä suoja haitallisilta häiriöiltä, kun laitetta käytetään asuintiloissa/sairaalaympäristössä. Tämä laite voi säteillä radiotaajuusenergiaa, ja jollei sitä ole asennettu ja käytetty käyttöohjeiden mukaisesti, saattaa aiheuttaa haitallista häiriötä radioliikenteelle, jolloin käyttäjän vastuulla on korjata häiriöt omalla kustannuksellaan. Ota yhteys Airsonettiin saadaksesi lisätietoja sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta.
 18. Käytön ympäristöolosuhteet:
Lämpötila-alue:
+5°C - +40°C
Suhteellisen kosteuden alue: 15% - 90%.
Ilmakehän paine: 700 - 1060 hPa
- 
19.  Sähkölaite. ÄLÄ toimita Airsonett-laitetta hävitettäväksi kotitalousjätteen mukana. Vie laite asianmukaiseen sähkölaitteiden kierrätyspisteeseen; tai ota yhteys paikalliseen edustajaan tai Airsonett AB -yritykseen, jotta laite hävitetään oikealla tavalla.
- 
USB
20. **USB** Airsonett on varustettu USB-liitännällä. Tämä on tarkoitettu ainoastaan huoltohenkilökunnan käyttöön. Älä käytä tätä liitainta muiden USB-välineiden tai -laitteiden liittämiseen.
 21. Airsonett-laitteen turvalliset lämpötila-rajat.

DA INDHOLD
NO INNHOLDSFORTEGNELSE
FI SISÄLLYSLUETTELO

DA	NO	FI	Side/ Side/ Sivu
Vigtige sikkerhedsanvisninger	Viktige sikkerhetsanvisninger	Tärkeitä turvallisuusohjeita	2/3/4
Indholdsfortegnelse	Innholdsfortegnelse	Sisällysluettelo	5
Indledning	Innledning	Johdanto	6/7/8
Referencer	Referanser	Kirjallisuusviitteet	9
Produktbeskrivelse	Produktbeskrivelse	Tuotekuvaus	10-11
Betjeningspanel	Kontrollpanel	Ohjauspaneeli	12
Menubilleder	Menyvisninger	Valikkonäytöt	13
Fejltilstandsbilleder	Feilmeldinger	Vikatilanäytöt	14
Montage og anbringelse	Montering og plassering	Kokoaminen ja sijoittaminen	15-19
Airsonett i drift	Airsonett i drift	Airsonett käytössä	20-22
Rengøring og vedligeholdelse	Rengjøring og vedlikehold	Puhdistus ja huolto	23
Filterudskiftning	Filterbyte	Suodattimen vaihto	24-26
Adskillelse	Demontering	Purkaminen	27
Fejlsøgning, reparation, support	Problemløsning, reparasjon, brukerstøtte	Vianetsintä, korjaukset, tuotetuki	28
Udskiftning af sikringer	Bytte av sikringer	Sulakkeiden vaihtaminen	29
Tekniske data	Teknisk informasjon	Tekniset tiedot	30

DA INDLEDNING

Tilsigtet anvendelse

Lindring af symptomer på allergiinducerede sygdomme som f.eks. allergisk astma. Airsonett reducerer indholdet af luftbårne partikler (f.eks. allergener) i indåndingsluften ved hjælp af en temperaturstyret laminær luftstrøm (TLA). Enheden er beregnet til hjemmebrug.

Behandling af allergisk astma og andre allergiinducerede sygdomme

Allergiinducerede sygdomme som f.eks. astma er et almindeligt udbredt sundhedsproblem. Har du allergisk astma, betyder det, at allergeneksponering kan forværre dine astmasymptomer. De allergener, du er overfølsom over for, kan udløse inflammation i luftvejene i dine lunger. Dine luftvejes overflade bliver let irriteret, hævet og fyldt med slim og væske, hvilket gør det sværere at trække vejret. Ud over at tage astmamedicin regelmæssigt kan det hjælpe at undgå eksponering af de allergener, du er overfølsom over for, og derved reducere inflammation af luftvejene og astmasymptomerne.

Andre allergiinducerede lidelser som f.eks. allergisk snue, allergisk eksem eller atopisk dermatitis kan også blive udløst af indåndede allergener. Minimering af indåndede allergener kan derfor også lindre symptomer på disse sygdomme.

Airsonett er udviklet til at minimere allergeneksponering i indåndingszonen, når man ligger i sengen

Om natten genereres koncentrationen af indendørs, luftbårne allergener i indåndingszonen hovedsageligt fra hulrum i sengen (f.eks. husstøvmider og kæledyrallergener) og er højere end koncentrationen af allergener i den omgivende luft i soveværelset.¹ Årsagen til forskellen i koncentrationen af allergener i indåndingszonen og i rummet generelt er kropskonvektionen. Luften, der varmes op af kroppen i sengen, skaber en luftstrøm, der stiger opad som følge af den varme lufts lavere massefylde.² Den varme luft transporterer allergenerne, der findes i sengetøjet, i retning af åbningen i dynen, hvor de stiger op og passerer indåndingszonen. Airsonett kan effektivt fortrænge den allergenrige kropskonvektion og reducere mængden af allergener, der indåndes under søvnen, væsentligt. Dine luftveje kan derfor få en pause fra allergeneksponering om natten.

Teknologi

Airsonett er baseret på TLA-teknologien (temperaturstyret laminær luftstrøm). Airsonett-enheden placeres ved siden af sengen med lufttilførselsdysen over hovedet. Luften fra rummet trækkes ind i Airsonett og passerer gennem et filter, som indfanger allergener og andre partikler. Den filtrerede luft køles dernæst ned til lidt under den omgivende rumtemperatur, før den stille og roligt frigives fra lufttilførselsdysen. Da den filtrerede luft er en smule køligere og derfor tungere end den omgivende luft, vil den filtrerede luft ved hjælp af tyngdekraften dale langsomt ned fra lufttilførselsdysen i en laminær strøm (ikke-turbulent). Denne faldende, koldere luft skubber de partikler og allergener, som er steget op med den varme luft fra sengen og har samlet sig i indåndingszonen. Airsonett kan reducere mængden af partikler og allergener i indåndingszonen med 99,5 % og kan holde den ren hele natten.

Kliniske data

Airsonetts TLA-teknologis effektivitet og sikkerhed er blevet vurderet i tre kliniske studier med mere end 300 patienter med vedvarende (helårs) allergisk astma, som havde symptomer på trods af regelmæssig indtagelse af astmamedicin.³⁻⁵ Det største studie involverede 312 patienter i alderen 7-70 år, som enten brugte Airsonett-enheden eller en dummy-enhed (placebo) i deres soveværelse i et år.³ Resultaterne viste, at patienter, som brugte Airsonett-enheden som supplement til deres almindelige astmamedicin, havde mindre inflammation i deres luftveje, og de følte, at de havde færre astmasymptomer og en bedre helbredsmæssig livskvalitet.

Airsonett er beregnet til brug som et supplement til regelmæssige farmaceutiske behandlinger. Airsonett benyttes til regelmæssig behandling og ikke til akut lindring eller nødbehandling. Det betyder, at du skal bruge din Airsonett hver nat i kombination med ordineret medicin. Kontakt altid din læge, inden du ændrer på eller varierer doseringen af din medicin. Hvis du er i tvivl om noget, skal du kontakte din læge.

Graviditet, amning og spædbørn

Der er kun begrænsede erfaringer med brug af Airsonett under graviditet, ved amning og til spædbørn. Airsonett afgiver imidlertid ingen stoffer, der kan have indvirkning på graviditeten, amningen eller spædbørn.

Bivirkninger

Som en ikke-invasiv, ikke-medicinsk behandling har Airsonett har en naturlig, gavnlig sikkerhedsprofil. De bivirkninger, som blev rapporteret fra en stor klinisk undersøgelse, var meget ens mellem Airsonett-gruppen og placebo-gruppen.³

Anvendelse

Airsonett installeres ved siden af sengen og er nem at bruge. Effektiviteten afhænger af, hvorvidt denne brugsvejledning overholdes. Brug din Airsonett hver nat i kombination med ordineret medicin. Periodisk brug af Airsonett reducerer effektiviteten.

NO INNLEDNING

Beregnet formål

Lindring av symptomer forårsaket av allergiske sykdommer, slik som allergisk astma. Airsonett reduserer eksponeringen for luftbårne partikler (f.eks. allergener) ved hjelp av en temperaturstyrt virvelfri luftstrøm (TLA). Apparatet er beregnet for hjemmebruk.

Behandling av allergisk astma og andre allergiske sykdommer

Allergiske sykdommer, slik som astma, er et vanlig helseproblem. Når man har allergisk astma, betyr det at eksponering for allergener kan forverre astmasymptomene. Allergenene du er overfølsom mot kan utløse inflammasjon i luftveiene i lungene. Innsiden av pusterørene blir lett irritert og hoven, og tettes til av slim og væske som gjør det vanskeligere å puste. I tillegg til å ta astmamedisiner regelmessig, kan inflammasjonen i luftveiene og astmasymptomene reduseres ved å unngå eksponering for allergener du er overfølsom mot. Minimering av inhalerte allergener kan dermed også lindre symptomene til disse sykdommene.

Airsonett er utviklet for å minimere allergeneksponering i pustesonen når man ligger i sengen.

Konsentrasjonen av luftbårne allergener i pustesonen om natten kommer hovedsakelig fra sengetøy (f.eks. fra husstøvmidd og kjæledyr) og er høyere enn den i den omkringliggende luften på soverommet¹. Årsaken til forskjellen i konsentrasjonen av allergener i pustesonen og rommet forøvrig er kroppskonveksjonen, det vil si at luften som varmes opp av kroppen i sengen skaper en luftstrøm som stiger på grunn av den lavere densiteten til varm luft. Den varme luften fører med seg allergenene fra sengetøyet mot dyneåpningen der den stiger og passerer pustesonen. Airsonett fortrenger effektivt den allergenrike kroppskonveksjonen og reduserer dramatisk mengden inhalerte allergener under nattesøvnen. På den måten slipper luftveiene å bli eksponert for allergener om natten.

Teknologi

Airsonett er basert på TLA-teknologi (Temperature controlled Laminar Airflow). Airsonett-apparatet plasseres ved siden av sengen med luftforsyningsdysen plassert over hodet. Luften fra rommet trekkes inn i Airsonett der den passerer et filter som fanger opp allergener og andre partikler. Den filtrerte luften kjøles deretter ned til litt under romtemperatur før den slippes skånsomt ut fra luftdusjen. Ettersom den filtrerte luften er litt kjøligere, og dermed tyngre enn den omkringliggende luften, vil den filtrerte luften synke sakte fra luftdusjen ved hjelp av gravitasjon på en laminær måte (ikke-turbulent). Denne synkende kjølige luften trenger bort partikler som har steget med den varme luften fra sengen og samlet seg i pustesonen. Det er dokumentert at Airsonett reduserer mengden partikler og allergener i pustesonen med 99,5 % og holder den ren hele natten.

Klinisk bevis

Effekten og sikkerheten ved Airsonett TLA-teknologien er evaluert i tre kliniske studier som omfattet mer enn 300 pasienter med helårig allergisk astma, som opplevde symptomer til tross for at de tok astmamedisin regelmessig³⁻⁵. Den største studien omfattet 312 pasienter fra 7–70 år, som brukte enten Airsonett eller en uvirksom enhet (placebo) i sitt eget soverom i ett år³. Resultatene viste at pasientene som brukte Airsonett-apparatet i tillegg til sin vanlige astmamedisin hadde mindre inflammasjon i luftveiene og følte at de hadde færre astmasymptomer og bedre helse relatert livskvalitet. Airsonett-behandlingen ble svært godt tolerert med om lag samme bivirkningsprofil som placebo.

Airsonett skal brukes i tillegg til vanlig medisinsk behandling. Airsonett brukes for jevnlig behandling, ikke for akutt lindring eller akuttbehandling. Dette betyr at du bør bruke Airsonett hver natt i kombinasjon med legemidler foreskrevet av fastlege. Konsulter alltid med fastlegen før du endrer eller reduserer medisineringsen. Kontakt fastlege ved den minste usikkerhet.

Graviditet, amming og små barn

Erfaring med bruk av Airsonett under graviditet, amming og til små barn er begrenset, men Airsonett tilfører ingen stoffer som kan påvirke graviditet, amming eller små barn.

Bivirkninger

Som en ikke-invasiv, ikke-farmakologisk behandling har Airsonett naturlig en utmerket bivirkningsprofil. Bivirkningene som ble rapportert i en stor klinisk studie var svært like mellom Airsonett-gruppen og placebogruppen³.

Bruk

Airsonett installeres ved siden av sengen og er enkel å bruke. Behandlingens effektivitet er avhengig av at denne bruksanvisningen følges. Bruk Airsonett hver natt i kombinasjon med legemidler foreskrevet av fastlege. Sporadisk bruk av Airsonett reduserer effektiviteten av behandlingen.

FI JOHDANTO

Käyttötarkoitus

Allergian aiheuttamien sairauksien, kuten allergisen astman oireiden lievitykseen. Airsonett vähentää altistusta ilmassa oleville hiukkasille (esim. allergeeneille) lämpötilaohjatulla laminaarisella ilmavirtauksella (TLA). Laite on tarkoitettu kotikäyttöön.

Allergisen astman ja muiden allergian aiheuttamien sairauksien hoito

Allergioiden aiheuttamat sairaudet, kuten astma, ovat yleisiä terveysongelmia. Allerginen astma tarkoittaa, että allergeeneille altistuminen voi pahentaa oireita. Allergeenit, joille olet herkistynyt, voivat laukaista tulehduksen keuhkojen ilmasteissä. Hengitysteiden limakalvo ärtyy, tulehtuu ja tukkeutuu limasta ja nesteistä helposti, mikä vaikeuttaa hengitystä. Astmalääkkeiden säännöllisen käytön lisäksi sellaisille allergeeneille altistumisen välttäminen, joille olet herkistynyt, voi auttaa vähentämään hengitysteiden tulehtumista ja astman oireita.

Muut allergiaperäiset sairaudet, kuten allerginen nuha ja allerginen ihottuma tai atooppinen ihotulehdus, voivat myös pahentua hengitysilman allergeeneista. Hengitysilman allergeenien minimoiminen helpottaa siis myös näiden sairauksien oireita.

Airsonett on kehitetty hengitysalueen allergeeneille altistumisen minimoimiseen sängyssä maattaessa.

Yön aikana sisäilman hengitysalueen sisältämät allergeenikasaumat muodostuvat ensisijaisesti vuoteen sisältämistä allergeeneista (esimerkiksi pölypunkit ja lemmikkien aiheuttamat allergeenit) ja ovat korkeampia kuin makuuhuoneen ympäröivän ilman allergeenipitoisuudet.¹ Syy allergeenien pitoisuuksien vaihteluun hengitysalueella ja makuuhuoneessa yleensä johtuu yleensä kehon lämmönvirtauksesta; vuoteessa olevan kehon lämmittämä ilma muodostaa ilmavirran, joka nousee lämpimän ilman pienemmän ominaispainon vuoksi.² Lämmin ilma kuljettaa vuodevaatteissa olevia allergeeneja kohti peiton aukkoa, ja nousee ja ohittaa hengitysalueen.

Airsonett syrjäyttää tehokkaasti runsaasti allergeeneja sisältävä kehon lämpövirtauksen ja laskee merkittävästi hengitysilman sisältämiä allergeenitasoja nukkumisen aikana.

Näin hengitystiesi voivat levätä allergeeneille altistumisesta yön aikana.

Teknologia

Airsonett perustuu lämpötilaohjattuun laminaariseen ilmanvirtausteknologiaan. Airsonett-laite sijoitetaan sängyn viereen siten että ilmansuutin on pään yläpuolella. Huoneilma menee sisään Airsonett-laitteeseen ja läpäisee suodattimen, joka vangitsee allergeenit ja muut hiukkaset. Suodatettua ilmaa viilennetään sitten hieman alle ympäröivän huonelämpötilan, ennen kuin se vapautetaan hitaasti ilmansuuttimesta. Koska suodatettu ilma on hieman viileämpää ja siksi painavampaa kuin ympäröivä ilma, suodatettu ilma laskeutuu hitaasti ilmansuuttimesta painovoiman vaikutuksesta laminaarisesti (ei-pyörteisesti). Tämä laskeutuva kylmempi ilma työntää pois lämpimän ilman mukana sängystä nousseet ja hengitysalueelle kerääntyneet hiukkaset ja allergeenit. Airsonettin on osoitettu vähentävän hengitysalueen hiukkasten ja allergeenien määrää 99,5 % ja pitävän sen puhtaana koko yön ajan.

Kliiniset tiedot

Airsonett TLA –tekniikan tehokkuus ja turvallisuus on arvioitu kolmessa kliinisessä tutkimuksessa, joihin osallistui yli 300 potilasta, jotka kärsivät jatkuvasta (ympärivuotisesta) allergisesta astmasta ja joilla oli oireita huolimatta säännöllisestä astmalääkityksestä.³⁻⁵ Suurin tutkimus sisälsi 312 potilasta, iältään 7 - 70 vuotta, jotka käyttivät joko Airsonett-laitetta tai lumehoitolaiteita omassa makuuhuoneessaan vuoden ajan.³ Tulokset osoittivat, että potilailla, jotka käyttivät Airsonett-laitetta säännöllisen astmalääkityksen lisäksi, oli vähemmän tulehduksia hengitysteissään ja he tunsivat, että heillä oli vähemmän astman oireita ja että heidän terveyteen liittyvä elämänlaatunsa oli parempi. Airsonett-hoidon sieto oli erittäin hyvä ja haittavaikutusprofiili samanlainen kuin lumehoidolla.

Varoitus

Airsonett on tarkoitettu käytettäväksi normaalin lääkehoidon lisäksi. Airsonett-laitetta käytetään säännöllisessä hoidossa, ei akuuttiin helpotukseen tai ensiapuhoidona. Tämä tarkoittaa, että sinun tulee käyttää Airsonett-laitetta yhdessä sinulle määrättyjen reseptilääkkeiden kanssa. Keskustele aina lääkärisi kanssa, ennen kuin muutat tai vähennät lääkitystäsi. Jos olet epävarma, ota yhteys lääkäriin.

Raskaus, imetys ja pikkulapset

Kokemukset Airsonettin käytöstä raskauden tai imetyksen aikana ja pienillä lapsilla ovat rajallisia. Airsonett ei kuitenkaan vapauta ilmaan mitään aineita, jotka voivat vaikuttaa haitallisesti raskauteen, imetykseen tai pienten lasten terveyteen.

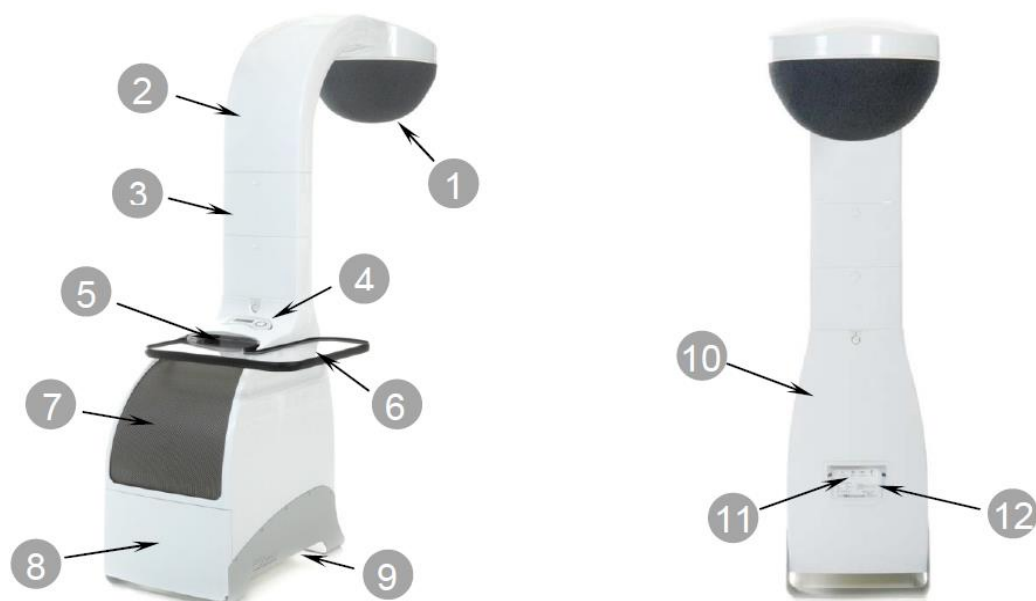
Sivuvaikutukset

Koska Airsonett on ei-invasiivinen, ei-farmakologinen hoitomuoto, sillä on luonnostaan edullinen turvallisuusprofiili. Suuressa kliinisessä tutkimuksessa raportoidut haittavaikutukset olivat samanlaiset Airsonett-ryhmällä ja lumehoitoryhmällä.³

DA REFERENCER
NO REFERANSER
FI KIRJALLISUUSVIITTEET














1. Sakaguchi M et al. Concentration of airborne mite allergens (Der I and Der II) during sleep. *Allergy* 1992;47:55-57.
2. Spilak MP et al. A comparison between temperature-controlled laminar airflow device and a room air-cleaner in reducing exposure to particles while asleep. *PLoS ONE* 2016;11(11): e0166882. doi:10.1371/journal.pone.0166882
3. Boyle RJ, Pedroletti C, Wickman M, et al. Nocturnal temperature controlled laminar airflow for treating atopic asthma: a randomised controlled trial. *Thorax* 2012;67:215-221
4. Pedroletti C, Millinger E, Dahlén B, et al. Clinical effects of purified air administered to the breathing zone in allergic asthma: A double-blind randomized cross-over trial. *Respir Med* 2009;103:1313-1319
5. Schauer U, Bergmann K-C, Gerstlauer M et al. Improved asthma control in patients with severe persistent allergic asthma after 12 months of nightly temperature-controlled laminar airflow (TLA): An observational study with retrospective comparisons. *Eur Clin Respir J* 2015; 2: 28531 <http://dx.doi.org/10.3402/ecrj.v2.28531>

DA PRODUKTBEKRIVELSE
NO PRODUKTBEKRIVELSE
FI TUOTEKUVAUS



Figur 1a - Figur 1a - Kuva 1a

	DA	NO	FI
1	Lufttilførselsdyse (Luftbruser) til lettere afkølet luft	Luftdusj (Airshower) for lettere nedkjølt luft	Hieman viilennetyn ilman ilmansyöttösuutin (Airshower)
2	Buet hals	Bøyd halsenhet	Taivutettu kaula
3	Lige hals	Rett hals	Suora kaula
4	Betjeningspanel (detaljer i fig. 2)	Kontrollpanel (detaljer se Figur 2)	Ohjauspaneeli (katso tarkemmin kuva 2)
5	Indbygget håndtag	Innebygd håndtak	Kiinteästi asennettu kahva
6	Bord (aftageligt)	Bordplate (avtagbart)	Pöytä (irrotettava)
7	Varmluftudgang	Ventilasjonsgitter	Lämpimän ilman poistoaukko
8	Filterdør	Filterluke	Suodatinluukku
9	Luftindgang	Luftinntak	Ilmanotto
10	Baseenhed	Baseenhet	Peruslaite
11	- Netstrømbøsning (forbindes med jordet eller ikke-jordet stikkontakt) - Hovedafbryder (O=Off, I=On) - Sikringsboks - USB-tilslutning (benyttes kun af servicepersonale)	- Strøminntak (kobles til jordet eller ujordet stikkontakt) - Hovedbryter (O=Av, I=På) - Sikringsboks - USB-port (skal kun brukes av servicepersonell)	- Virtaliitäntä (liitetään maadoitettuun tai maadoittamattomaan pistorasiaan) - Virtakytkin (O=Pois, I=Päällä) - Sulakekotelo - USB-liitäntä (vain huoltohenkilöstön käyttöön)
12	Mærkat med produktidentifikation (se fig. 1b)	Typeskilt (se Figur 1b)	Tuotetiedot sisältävä tarra (katso kuva 1b)

	DA	NO	FI
	Vekselstrøm	Vekselstrøm	Vaihtovirta
	ON/OFF	PÅ/AV	PÄÄLLÄ/POIS
	Sikring	Sikring	Sulake
	USB	USB	USB
	Serienummer	Serienummer	Sarjanumero
	Se i brugsvejledningen	Les bruksanvisningen	Katso käyttöohjeet
	Producent	Produsent	Valmistaja
	Klasse II-udstyr iht. IEC 60601-1	Klasse II-apparat ifølge IEC 60601-1	Luokan II laite standardin IEC 60601-1 mukaan.
	Bortskaf ikke din Airsonett som husholdningsaffald. Sørg venligst for, at udstyret bliver afleveret på en genbrugsstation, der kan håndtere udtjent elektronik.	Ikke kast Airsonett sammen med husholdningsavfallet. Lever apparatet til en gjenbruksstasjon for elektrisk og elektronisk utstyr.	Älä hävittää Airsonett-laitetta kotitalousjätteen mukana. Vie laite asianmukaiseen sähkölaitteiden kierrätyspisteeseen.
	Airsonett er CE-mærket i overensstemmelse med Direktiv om medicinsk udstyr 93/42/EØF.	Airsonett er CE-merket i samsvar med direktiv 93/42/EØF for medisinsk utstyr.	Airsonett on saanut CE-merkinnän lääkintälaitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY vaatimusten mukaan.
	De temperaturgrænser, det er sikkert at udsætte Airsonett for under transport.	Temperaturgrænser Airsonett trygt kan eksponeres for under transport.	Lämpötila rajoituksia Airsonett voi turvallisesti altistua kuljetuksen ajaksi.
	Angiver det luftfugtighedsinterval, det er sikkert at udsætte Airsonett for under transport.	Angir fuktighetsområdet Airsonett trygt kan eksponeres for under transport.	Määrittää kosteusalueen, jossa Airsonett-laitteen käyttö on turvallista kuljetuksen ajaksi.
	Angiver det atmosfæriske tryk, det er sikkert at udsætte Airsonett for under transport.	Angir det atmosfæriske trykkområdet Airsonett trygt kan eksponeres for under transport.	Määrittää ilmakehän paineen, jossa Airsonett-laitteen käyttö on turvallista kuljetuksen ajaksi.
IP 20	IP20 betyder, at hvis nogen indsætter en finger i et eksisterende hul i enheden, udsættes vedkommende ikke for elektrisk stød. Ingen anden beskyttelse.	IP20 betyr at man ikke skal utsettes for elektrisk støt hvis man stikker en finger inn i et eksisterende hull i enheten. Ingen annen beskyttelse.	IP20 tarkoittaa, että vaikka laitteessa olevaan reikään työnnettäisiin sormi, sähköiskun vaaraa ei ole. Ei muuta suojausta.

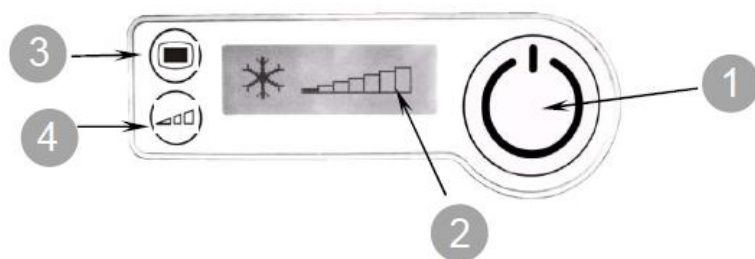
Figur 1b - Figur 1b - Kuva 1b

DA BETJENINGSPANEL

NO KONTROLLPANEL

FI OHJAUSPANEELI

DA	NO	FI
<p>Menusystemet består af flere billeder, som er knyttet til specifikke funktioner. Se Menubilleder på næste side.</p> <p>Der kan skiftes imellem billederne ved hjælp af Menu-knappen. I tilfælde hvor en værdi kan ændres, bruges Værdi-knappen til at tilpasse den pågældende værdi.</p>	<p>Menysystemet består av et par visninger tilegnet spesifikke funksjoner, se menyvisninger på neste side.</p> <p>Det er mulig å endre menyvisning ved å bruke Menyknappen. Der innstillinger kan endres, brukes Innstillingsknappen for å endre innstillingen.</p>	<p>Valikkojärjestelmässä on muutama näyttö, jotka on kohdennettu määrättyille toiminnoille. Katso seuraavalla sivulla Valikkonäytöt.</p> <p>Näyttöjä voi vaihtaa Valikko-painikkeella. Aina kun asetuksessa on muutettava arvo, arvoa muutetaan Arvo-painikkeella.</p>



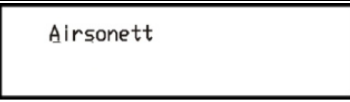

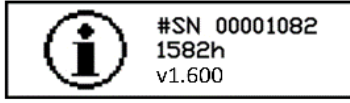
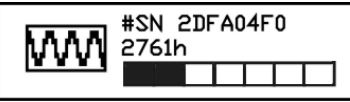


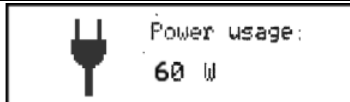
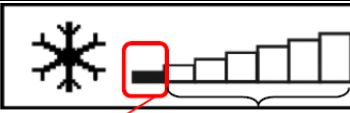
Figur 2 – Figur 2 - Kuva 2

	DA	NO	FI
1	Start/Stop	Start/Stop	Virta
2	Display	Skjerm	Näyttö
3	Menu-knap	Menyknapp	Valikko-painike
4	Værdi-knap	Innstillingsknapp	Arvo-painike



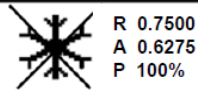
DA MENUBILLEDER

NO MENYVISNINGER

FI VALIKKONÄYTÖT

SKÆRMBILLEDE/ SKJERM/ NÄYTTÖ	DA	NO	FI
	Pauseskærm Indikerer, at enheden er tændt, men ikke i drift.	Skjermsparer Indikerer at apparatet er tilkoblet men ikke i bruk.	Näytönsäästäjä Ilmaisee, että laitteessa on virta mutta se ei ole käytössä.
	Velkomstbillede Viser produktnavnet	Velkomstmeny Viser produktnavnet	Tervetuloa-näyttö Näyttää tuotenimen
 #SN 00001082 1582h v1.600	Informationsbillede Serienummer på Airsonett Samlet driftstid Firmware-version	Informasjonsmeny Serienummeret til Airsonett Total brukstid Versjonsnummer til intern programvare (firmware)	Tietonäyttö Airsonettin sarjanumero Kokonaiskäyttöaika Laiteohjelmaversio
 #SN 2DFA04F0 2761h	Filterstatusbillede Serienummeret på det isatte filter Resterende tid til filterudskiftning Grafisk: Brugstid / Resterende tid til udskiftning	Filterstatusmeny Serienummeret på filteret Tiden som gjenstår før filteret må byttes Grafikk: Medgått tid/Gjenstående tid	Suodatustilanäyttö Käytössä olevan suodattimen sarjanumero Jäljellä oleva aika ennen suodattimen vaihtoa Grafiikka: Käytetty aika / jäljellä oleva aika ennen vaihtoa
 2009: 01: 15 22: 44: 24	Klokkeslæt- og dato-billede Dato: ÅÅÅÅ-MM-DD Klokkeslæt: TT:MM:SS (24-timers format), kan indstilles af brugeren.	Kalendermeny Dato: ÅÅÅÅ-MM-DD Tidspunkt: tt:mm:ss (24t format), justerbart av brukeren.	Aika- ja päivämääränäyttö Päivämäärä: VVVV-KK-PP Aika: HH:MM:SS (24 tunnin muoto), käyttäjän säädettävissä.
 21:00 07:00	Timer-billede Timerfunktion ON <input checked="" type="checkbox"/> eller OFF <input type="checkbox"/> . Tidspunkt for automatisk START i hver 24-timers periode. Tidspunkt for automatisk STOP i hver 24-timers periode.	Timermeny Timerfunksjon PÅ <input checked="" type="checkbox"/> eller AV <input type="checkbox"/> . Tidspunkt for automatisk START hvert døgn (24h). Tidspunkt for automatisk STOPP hvert døgn (24h).	Ajastinnäyttö Ajastintoiminto PÄÄLLÄ <input checked="" type="checkbox"/> tai POIS <input type="checkbox"/> Automaattisen käynnistyksen (START) aika 24 tunnin jaksossa. Automaattisen sammuttamisen (STOP) aika 24 tunnin jaksossa.
 Power usage: 60 W	Strømforbrugsbillede Øjeblikkeligt strømforbrug. Enheden er watt [W]. Illustrationen viser et eksempel på strømforbruget.	Meny for strømforbruk Nåværende strømforbruk. Enheten er Watt [W]. Bildet viser et eksempel på strømforbruk.	Virrankulutuksenäyttö Hetkellinen virrankulutus. Yksikkö on watti [W]. Kuvassa on esitetty esimerkki virrankulutuksesta.
 Standardkøling Standard nedkjøling Oletusjäähdytys Koldere Ytterligere nedkjøling Jäähdytin	Temperaturbillede Temperaturtilpasning på den afkølede luft fra lufttilførselsdysen. Brugertilpasninger kan foretages med henblik på individuel komfort. Alle øvrige billeder vender tilbage til dette billede efter få sekunders inaktivitet.	Temperaturmeny Temperaturinnstillingen til den nedkjølte luften som slippes fra luftdusen. Temperaturen kan justeres av brukeren etter individuelt behag. Alle andre menyvisninger returnerer til denne etter noen sekunder med inaktivitet.	Lämpötilanäyttö Lämpötila-asetus ilmansuuttimesta tulevalle viilennetylle ilmalle. Käyttäjän tekemät muutokset ovat yksilöllisen mukavuuden mukaisesti säädettävissä. Tähän näyttöön kaikki muut näytöt palaavat, kun käyttäjä ei ole muutamaa sekuntiin käyttänyt laitetta.



DA FEJLTILSTANDSBILLEDER NO FEILMELDINGER FI VIKATILANÄYTÖT

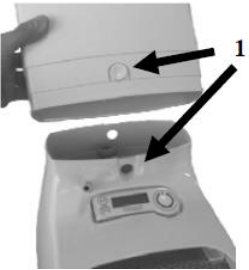


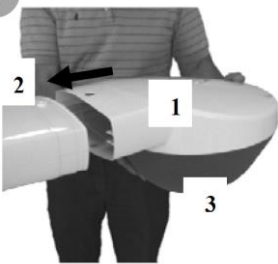
SKÆRMBILLEDE/ SKJERM/ NÄYTTÖ	DA	NO	FI
	Filteradvarsel Dette billede indikerer, at <ul style="list-style-type: none"> • filteret er opbrugt, • og/eller at filteret mangler, • og/eller at filteret ikke sidder korrekt. Se afsnittet <i>Filterudskiftning.</i>	Filteradvarsel Denne feilmeldingen indikerer at <ul style="list-style-type: none"> • filteret er utgått • og/eller at filteret mangler • og/eller at filterluken ikke er i korrekt posisjon. Se <i>Filterbytte.</i>	Suodatinvaroitus Tämä näyttö ilmaisee, että <ul style="list-style-type: none"> • suodatin on vanhentunut • ja/tai että suodatin puuttuu • ja/tai että suodatin ei ole oikeassa asennossa. Katso osa <i>Suodattimen vaihto.</i>
# 1	Generel fejl Feilkode. Kontakt venligst den lokale supportudbyder. Sørg for at oplyse denne kode, når du henvender dig til supportafdelingen.	Generelle feil Feilkode. Vennligst kontakt din lokale brukerstøtterepresentant. Oppgi denne koden til brukerstøtterepresentanten.	Yleinen vika Vikakoodi. Ota yhteyttä paikalliseen asiakastukeen. Mainitse tämä koodi, kun otat yhteyttä tukeen.
 	Kølefejl Disse billeder vises, når kølefunktionen er uden for intervalgrænserne. Dette kan f.eks. forekomme, hvis der er meget træk i rummet. Kontrollér, at Airsonett ikke er anbragt i nærheden af varmekilder som f.eks. radiatorer eller tæt på ventilationsåbninger, ventilatorer, klimaanlæg eller kilder til træk. Kontakt venligst den lokale supportafdeling, hvis fejltilstande ikke kan afhjælpes.	Nedkjølingsfeil Disse feilmeldingene vises når nedkjølingen er utenfor de angitte verdiene. Dette kan for eksempel skje ved svært trekkfulle forhold. Sørg for at Airsonett ikke er plassert i nærheten av varmekilder som varmeovner, eller i nærheten av luftventiler, ventilasjonsanlegg, klimaanlegg eller trekk. Kontakt din lokale brukerstøtterepresentant dersom feilmeldingen vedvarer.	Jäähdytysvika Nämä näytöt tulevat näkyviin, kun jäähdytys on rajojensa ulkopuolella. Tämä voi tapahtua esimerkiksi erittäin vetoisissa olosuhteissa. Tarkista, ettei Airsonettia ole sijoitettu lähelle mitään lämmönlähteitä, kuten lämpöpattereita, tai lähelle ilmanottoaukkoa, tuuletinta, ilmastointilaitetta tai vetoista paikkaa. Ota yhteys paikalliseen asiakastukeen, jos vikatila jatkuu.


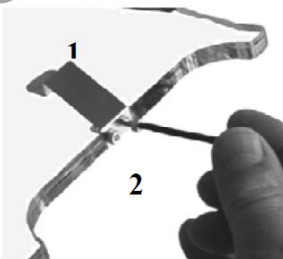
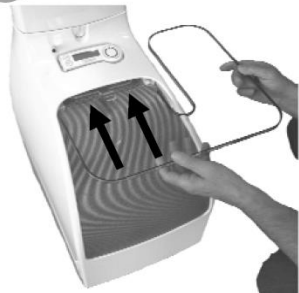
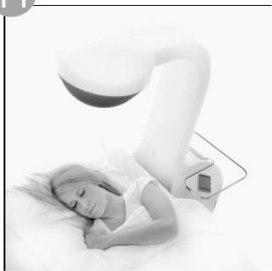
DA MONTAGE OG ANBRINGELSE



NO MONTERING OG PLASSERING

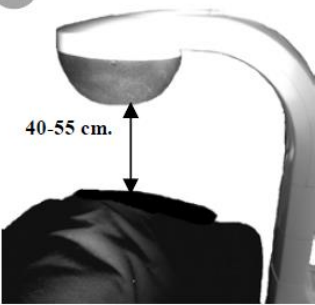

FI VIKATILANÄYTÖT

	<div>DA</div> <div>Kontrollér emballagen for udevendig beskadigelse. Åbn emballagen (pilene skal pege opad). Tag forsigtigt</div> <div><div><div>1</div><div>4</div><div>5</div><div>2</div><div>1</div><div>2</div><div>3</div></div></div> <div><div>1. brugsvejledning, elledning</div><div>2. halssegmenter, buet hals</div><div>3. bord (inkl. 2 skruer, låseplate, unbrakonøgle)</div><div>4. Airshower</div><div>5. baseenheden ud af emballagen.</div></div>	<div>NO</div> <div>Kontroller emballasjen for tegn på skade. Åpne emballasjen (pilene pekende oppover). Løft forsiktig ut</div> <div><div><div>1.</div><div>2.</div><div>3.</div><div>4.</div><div>5.</div></div><div><div>Bruksanvisningen, strømledningen</div><div>Halsdelene, bøyd halsenhet</div><div>Bordplate (inkludert 2 skruer, låseplate, sekskantnøkkel)</div><div>Airshower</div><div>Baseenhet.</div></div></div>	<div>FI</div> <div>Tarkasta pakkaus ulkopuolelta vaurioiden varalta. Avaa pakkaus (nuolet ylöspäin). Ota varovasti esiin</div> <div><div><div>1.</div><div>2.</div><div>3.</div><div>4.</div><div>5.</div></div><div><div>Käyttöohjeet, virtajohto,</div><div>kaulat, taivutettu kaula</div><div>pöytä (sekä 2 ruuvia, lukkolevy, kuusiokoloavain)</div><div>Airshower</div><div>Peruslaite.</div></div></div>												
<div>2</div> <div></div>	<div>Anbring baseenheden tæt på sengen. Hvis sengetøjet består af flere puder, skal du fjerne de puder, du ikke bruger, når du sover. Mål højden H fra gulvet til toppen af puden i sengen.</div>	<div>Plasser baseenheten ved siden av sengen. Dersom det er flere puter i sengen, fjern putene som ikke brukes om natten. Mål høyden, H, fra gulvet til toppen av hodeputen.</div>	<div>Sijoita peruslaite lähelle vuodetta. Jos vuoteessa on useita tyynyjä, poista tyynyt, joita ei käytetä nukkuessa. Mittaa korkeus, H, lattiasta vuoteessa olevan tyynyn yläreunaan.</div>												
<div>3</div> <div><table><tr><th>H [cm]</th><th>Recommended combinations</th></tr><tr><td>< 30</td><td></td></tr><tr><td>30 - 45</td><td> + </td></tr><tr><td>45 - 60</td><td> + </td></tr><tr><td>60 - 75</td><td> + </td></tr><tr><td>75 - 90</td><td> + </td></tr></table></div>	H [cm]	Recommended combinations	< 30		30 - 45	+	45 - 60	+	60 - 75	+	75 - 90	+	<div>Følg afhængigt af højden fra gulvet til puden i sengen tabellen, der viser, hvor mange halssegmenter der skal bruges. Kontakt Airsonett for at få hjælp, hvis målet ligger uden for intervallerne i tabellen.</div>	<div>Avhengig av høyden fra gulvet til hodeputen, følg tabellen som viser hvor mange halsdeler du skal bruke i monteringen. Kontakt Airsonett for råd dersom målene faller utenfor rekkevidden til tabellen.</div>	<div>Riippuen korkeudesta lattiasta vuoteessa olevaan tyynyyn, noudata taulukkoa, jossa kerrotaan kuinka monta kaulaa tulee lisätä. Pyydä Airsonettilta ohjeita, jos mittaustulos on taulukon ulkopuolella.</div>
H [cm]	Recommended combinations														
< 30															
30 - 45	+														
45 - 60	+														
60 - 75	+														
75 - 90	+														

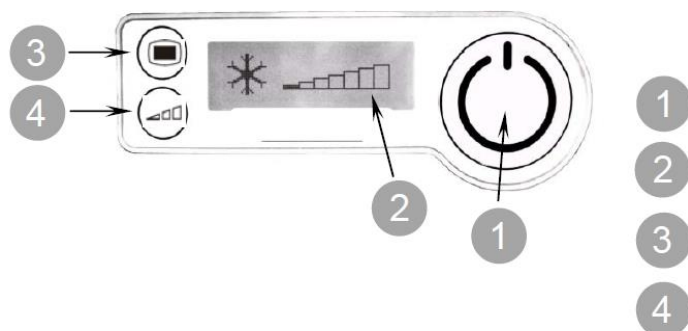
<p>4</p> 	<p>Monter halssegmentet på basen ved å trykke halssegmentet sammen og skubbe det ind i baseenheden. Knapperne (1) springer ud, når delene er sat korrekt sammen. Tilføj derefter yderligere halssegmenter på samme måde.</p>	<p>Monter halsdelene på baseenheden ved å trykke inn halsdelen og dytte den ned på baseenheten. Knappene (1) klikker på plass når delene er korrekt montert. Monter deretter øvrige halsdeler på samme måte.</p>	<p>Kokoa kaulakappale perusyksikköön puristamalla kaulakappaletta ja työnnä sen perusyksikköön. Painikkeet (1) napsahtavat, kun osat on koottu oikein. Lisää sen jälkeen lisää kaulakappaleita samalla tavalla.</p>
<p>5</p> 	<p>Det buede halssegment har en ende, der er lidt kortere end den anden. Denne ende er den lodrette ende, der skal sidde i de andre halssegmenter.</p>	<p>Den bøyde halsenheten består av en kort og en lang ende. Normalt skal den korte enden plasseres vertikalt ned i den øverste halsdelen.</p>	<p>Taivutetussa kaulakappaleessa on yksi hieman lyhyempi sivu. Normaalisti tämä sivu tulee asettaa pystysuuntaan ja kiinnittää ylimpään kaulaosaan.</p>
<p>6</p> 	<p>Monter det buede halssegment (korte ende nedad), så det peger væk fra baseenheden. Knapperne springer ud, når delene er sat korrekt sammen. Hvis der ikke er brug for halssegmenter, sættes det buede halssegment direkte på baseenheden.</p>	<p>Monter den bøyde halsenheten (den korte enden ned) slik at den peker vekk fra baseenheten. Knappene klikker på plass ved korrekt montering. Dersom ingen av halsdelene er nødvendige, monter den bøyde halsenheten direkte på baseenheten.</p>	<p>Kokoa taivutettu kaula (lyhyt sivu alaspäin) siten, että se osoittaa perusyksiköstä pois päin. Painikkeet napsahtavat, kun kokoaminen on tehty oikein. Jos kaulaa ei tarvita, taivutettu kaula kootaan suoraan perusyksikköön.</p>
<p>7</p> 	<p>Monter lufttilførselsdysen (1) på det buede halssegment (2). Knapperne springer ud, når delene er sat korrekt sammen. Vær særligt forsigtig med lufttilførselsdysen (Airshower) (3).</p>	<p>Monter luftdusjen (1) på den bøyde halsenheten (2). Knappene klikker på plass ved korrekt montering. Vær spesielt forsiktig med hodet på luftdusjen (Airshower) (3).</p>	<p>Kokoa ilmansuutin (1) taivutettuun kaulaan (2). Painikkeet napsahtavat, kun kokoaminen on tehty oikein. Ole erittäin varovainen ilmansuuttimen (Airshower) (3) kanssa.</p>

<p>8</p> 	<p>Bordet er valgfrit og har ingen indflydelse på Airsonetts funktion. Bordet kan placeres på højre eller venstre side af Airsonett.</p>	<p>Bruk av bordplaten er valgfri og påvirker ikke hvordan Airsonett fungerer. Bordet kan plasseres på høyre eller venstre side av Airsonett.</p>	<p>Pöytä on lisävaruste eikä sillä ole vaikutusta Airsonettin toimintaan. Pöydän voi sijoittaa jommallekummalle puolelle Airsonettia.</p>
<p>9</p> 	<p>Når du har besluttet, hvilken side bordet skal sidde på, skal du montere låsepladen (1), så den vender imod oversiden af bordet, ved hjælp af de to skruer (2). Stram skruerne ved hjælp af unbrakonøglen.</p>	<p>Etter å ha bestemt hvilken side bordet skal plasseres på, monter låseplaten (1), vendt mot oversiden av bordplaten, ved å bruke de to skruene (2). Stram skruene ved hjelp av sekskantnøkkelen.</p>	<p>Kun olet valinnut pöydän asennuspuolen, kiinnitä lukituslevy (1) käännettynä pöydän yläpuolelle kahdella ruuvilla (2). Kiristä ruuvit kuusiokoloavaimella.</p>
<p>10</p> 	<p>Skub forsigtigt bordet ind i åbningen over varmluftudgangen (metallrist). Låsepladen går i indgreb, hvis den er monteret korrekt. Bekræft fastgørelsen ved forsigtigt at forsøge at trække bordet væk fra Airsonett.</p>	<p>Dygt bordplaten forsiktig inn i sporet over ventilasjonsgitteret (metallgitteret). Låseplaten klikker på plass ved korrekt montering. For å sikre at bordplaten sitter fast, trekk den forsiktig vekk fra Airsonett.</p>	<p>Paina pöytä varovasti lämpimän ilman poistoaukon (metalliristikko) yläpuolella olevaan paikkaan. Lukituslevy napsahtaa paikoilleen, kun se on asennettu oikein. Varmista kiinnitys vetämällä varovasti pöytää pois Airsonettista.</p>
<p>11</p> 	<p>Anbring om muligt ikke sengen direkte op ad en væg. Der skal være mindst 5-10 cm afstand imellem væggen og sengen, for at funktionen er optimal. Anbring Airsonett, så lufttilførselsdysen (Airshower) er placeret umiddelbart over puden.</p>	<p>Ikke plasser sengen helt opp mot veggen, hvis mulig. La det være minst 5-10 cm mellom veggen og sengen for optimal funksjon. Plasser Airsonett slik at luftdusjen (Airshower) er plassert ovenfor hodeputen.</p>	<p>Älä sijoita vuodetta suoraan seinää vasten, jos se on mahdollista: jätä vähintään 5–10 cm tila seinän ja vuoteen väliin, jotta varmistetaan optimaalinen toiminta. Sijoita Airsonett siten, että ilmansuutin (Airshower) on sijoitettu juuri tyynyn yläpuolelle.</p>

<p>12</p> 	<p>Pas på ikke at blokere luftindgangen, der befinder sig i gulvhøjde, og varmluftudgangen (se pilene i billedet).</p>	<p>Pass på at verken luftinntaket, plassert på gulvnivå, eller ventilasjonsgitteret blokkeres (se piler på bildet).</p>	<p>Varo, ettet tuki ilmanottoaukkoa, joka sijaitsee lattiatasolla, tai lämpimän ilman poistoaukkoa (katso kuvan nuolet).</p>
<p>13</p> 	<p>VIGTIGT! Det er vigtigt, at Airsonett ikke placeres på steder med træk. Træk kan forårsages af:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Varmekilder som f.eks. radiatorer og ventilatorer • Bordventilatorer, loftsventilatorer og ventilationsventiler • Klimaanlæg og åbne vinduer. Hvis du vil åbne et vindue, skal du sørge for at lukke døren til soveværelset for at forhindre træk igennem rummet. 	<p>VIKTIG! Det er viktig at Airsonett ikke plasseres i nærheten av trekk. Trekk kan forårsakes av:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Varmekilder som f.eks. varmeovner og vifter • Bordvifter, takvifter og luftventiler • Klimaanlegg og åpne vinduer. Hvis du ønsker å åpne et vindu, sørg for at soveromsdøren er stengt for å unngå gjennomtrekk i rommet. 	<p>TÄRKEÄÄ! On tärkeää, ettei Airsonettia sijoiteta vedon lähelle. Vetoa voi aiheuttaa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lämmönlähteet kuten lämpöpatterit ja tuulettimet • Pöytätuulettimet, kattotuulettimet ja tuuletusventtiilit • Ilmastointi ja avoimet ikkunat. Jos haluat avata ikkunan, muista sulkea makuuhuoneen ovi, jotta vältetään ristiveto huoneessa.






<p>14</p> 	<p>Mål afstanden imellem lufttilførseldysen (Airshower) og puden for at sikre, at den er 40-55 cm. Puden skal under målingen være trykket let sammen, svarende til normal brug under søvnen. Hvis afstanden ikke er korrekt, skal du tilpasse højden ved at tilføje eller fjerne halssegmenter. Halssegmenterne adskilles fra hinanden ved tryk på knapperne, samtidig med at delene trækkes fra hinanden.</p> <p>Airsonetts effektivitet afhænger af, at afstanden er højst 55 cm.</p>	<p>Mål avstanden mellom luftdusjen (Airshower) og hodeputen og sørg for at den er 40-55 cm. Når du måler burde puten være lett presset ned slik den er ved bruk. Dersom avstanden ikke er riktig, juster høyden på apparatet ved å legge til eller fjerne halsdeler. Halsdelene tas fra hverandre ved å trykke inn knappene samtidig som delene trekkes fra hverandre.</p> <p>Effektiviteten til Airsonett er avhengig av at avstanden er maks 55 cm.</p>	<p>Mittaa etäisyys ilmansuuttimen (Airshower) ja tyynyn välillä ja varmista, että se on 40- 55 cm. Mitattaessa tyynyn tulee olla hieman painettu vastaamaan normaalia käyttöä nukuttaessa. Jos etäisyys ei ole oikea, säädä korkeutta lisäämällä tai poistamalla kaulaosia. Kaulaosat irrotetaan painamalla painikkeita ja vetämällä samanaikaisesti osat irti toisistaan.</p> <p>Airsonettin tehokkuus riippuu etäisyydestä, joka voi olla enintään 55 cm.</p>
<p>15</p> 	<p>Slut elledningen til netstrømbøsningen og til stikkontakten. Tryk på hovedafbryderen (ved siden af netstrømbøsningen), og start derefter Airsonett, se afsnittet Airsonett i drift. Airsonett skal sættes i drift og køre i 24 timer, inden den tages i brug, så det sikres, at lugte, der kan være opstået under transporten, får tid til at forsvinde.</p>	<p>Koble strømledningen til strøminntaket og til stikkontakten. Skru på strømbryteren (ved siden av strøminntaket) og start opp Airsonett, se Airsonett i drift. Airsonett bør stå på i 24 timer før den tas i bruk for å sikre at lukt som har oppstått under transport forsvinner.</p>	<p>Liitä virtajohto virtaliitännään ja pistorasiaan. Paina virtakytkintä (virtaliitännän vieressä) ja käynnistä Airsonett. Katso osa Airsonettin käyttöä. Airsonettia tulee käyttää 24 tunnin ajan ennen ensimmäistä käyttöä, jotta varmistetaan, että kuljetuksen aikana mahdollisesti syntyneet hajut häviävät.</p>



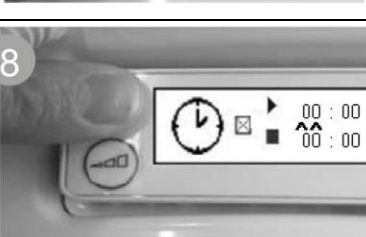


DA AIRSONETT I DRIFT **NO AIRSONETT I DRIFT** **FI AIRSONETTIN KÄYTTÖ**




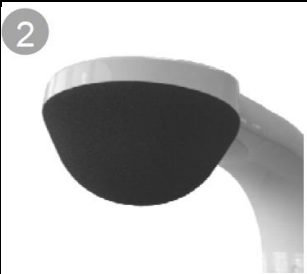
DA	NO	FI
Start/Stop	Start/Stop	Virta
Display	Skjerm	Näyttö
Menu-knap	Menyknapp	Valikko-painike
Værdi-knap	Innstillingsknapp	Arvo-painike

<p>1</p>	<p>Start Airsonett ved at trykke på Start/Stop-knappen i betjeningspanelet. Displayet viser en række forskellige billeder med korte intervaller og til sidst standardbilledet; Temperaturvisning.</p>	<p>Start Airsonett ved å trykke på Start/Stop-knappen på Kontrollpanelet. Skjermen vil vise et antall ulike menyer før den ender opp på standardmenyen: Temperaturmeny.</p>	<p>Käynnistä Airsonett painamalla ohjauspaneelin virtapainiketta. Näytössä näkyy eri näyttöjä lyhyin väliajoin, kunnes näkyviin jää oletusnäyttö: lämpötilanäkymä.</p>
<p>2</p>	<p>Temperaturindstillingen på den afkølede luft, der kommer fra lufttilførselsdysen (Luftbruser), kan tilpasses. Standardkølingen anbefales, men det er muligt at forøge kølingen ved hjælp af Værdi-knappen. Ændringerne kan foretages af hensyn til den individuelle komfort.</p>	<p>Temperaturinnstillingen for den nedkjølte luften som kommer ut fra luftdusjen (Airshower) kan justeres. Standardinnstillingen anbefales, men det er mulig å øke graden av nedkjøling ved å bruke innstillingsknappen. Temperaturvekslinger er mulig for personlig komfort.</p>	<p>Ilmansuuttimesta (ilmasuihkusta) tulevan viilennetyn ilman lämpötila-asetusta voi muokata. Oletusjäähdytysasetusta suositellaan, mutta jäähdytystä voi lisätä Arvo-painikkeella. Muutokset ovat yksilöllisten mieltymysten mukaan säädettävissä.</p>

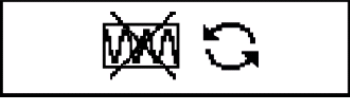
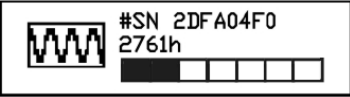
	DA	NO	FI
<p>3</p> 	<p>Når apparatet ikke er i bruk, kan Airsonett stoppes ved et tryk på Start/Stop-knappen i betjeningspanelet. Airsonett vil hurtigt genetablere luftkvaliteten, når den startes igen. Brugen af Start/Stop-knappen vil ikke have indvirkning på timerindstillingerne.</p>	<p>Når den ikke er i bruk, kan Airsonett stoppes ved å trykke på Start/Stopp-knappen på kontrollpanelet. Airsonett vil raskt gjenopprette luftkvaliteten når den startes opp igjen. Bruk av Start/Stopp-knappen vil ikke påvirke timerinnstillingene.</p>	<p>Airsonett voidaan sammuttaa, kun sitä ei käytetä, painamalla ohjauspaneelin virtapainiketta. Airsonett palauttaa ilmanlaadun nopeasti, kun se käynnistetään uudelleen. Virtapainikkeen käyttö ei vaikuta ajastinasetuksiin.</p>
<p>4</p> 	<p>Sådan indstilles klokkeslæt og dato Tryk på Menu-knappen, indtil Klokkeslæt og dato-billedet vises.</p>	<p>For å stille inn tidspunkt og dato Bruk menyknappen til kalendermenyen vises.</p>	<p>Ajan ja päivämäärän asettaminen Käytä Valikko-painiketta, kunnes Aika ja päivämäärä -näyttö on näkyvissä.</p>
<p>5</p> 	<p>Tryk på Værdi-knappen, så der bliver vist pile under året. Tryk på den samme knap, indtil det rigtige årstal vises.</p>	<p>Trykk på innstillingsknappen slik at pilene vises under årstallet. Trykk på innstillingsknappen til riktig årstall vises.</p>	<p>Paina Arvo-painiketta, jotta nuolet ovat näkyvissä vuoden alapuolella. Paina samaa painiketta, kunnes oikea vuosi on näkyvissä.</p>
<p>6</p>  	<p>Tryk på Menu-knappen for at flytte pilene til felterne for måneden. Tryk på Værdi-knappen, indtil den rigtige måned vises. Gentag denne procedure for at indstille korrekt dag og klokkeslæt. Tryk på Menu-knappen for at forlade Klokkeslæt og dato-billedet.</p>	<p>Trykk på menyknappen for å flytte pilene til månedsinnstillingen. Trykk på innstillingsknappen til riktig måned vises. Gjenta metoden for å stille inn riktig dag og tidspunkt. Trykk på menyknappen for å forlate kalendermenyen.</p>	<p>Paina valikkopainiketta ja siirrä nuolet kuukauden kenttiin. Paina Arvo-painiketta, kunnes oikea kuukausi on näkyvissä. Toista toimenpide ja aseta oikea päivä ja kellonaika. Poistu Aika ja päivämäärä -näytöstä painamalla Valikko-painiketta.</p>




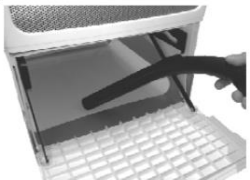

<p>7</p>  	<p>Sådan indstilles timerfunktionen</p> <p>Tryk på Værdi-knappen, indtil Timer-billedet vises.</p> <p>Tryk på Værdi-knappen, så der bliver vist pile under kassen svarende til timerfunktionen. Tryk på Værdi-knappen, så der vises et kryds i kassen.</p>	<p>For å stille inn timerfunksjonen</p> <p>Trykk på menyknappen til timermenyen vises.</p> <p>Trykk på innstillingsknappen slik at pilene vises under boksen for timerfunksjon. Trykk på innstillingsknappen for å huke av boksen.</p>	<p>Ajastintoiminnon asettaminen</p> <p>Paina Arvo-painiketta, kunnes ajastinnäyttö on näkyvissä.</p> <p>Paina Arvo-painiketta, jotta nuolet ovat näkyvissä ajastintoiminnon ruudun alapuolella. Paina Arvo-painiketta, jolloin ruutuun tulee ruksi.</p>
<p>8</p>   	<p>Tryk på Menu-knappen for at flytte pilene til indstilling af tid.</p> <p>Brug Værdi-knappen til at vælge det tidspunkt, hvor Airsonett skal starte.</p> <p>Gentag proceduren for at indstille det tidspunkt, hvor apparatet skal stoppe om morgenen.</p> <p>Tryk på Menu-knappen for at forlade Timer-billedet.</p>	<p>Trykk på menyknappen for å flytte pilene til innstillingen for tidspunkt.</p> <p>Bruk innstillingsknappen for å velge det tidspunktet du ønsker at Airsonett skal startes opp.</p> <p>Gjenta metoden for å stille inn det tids-punktet du ønsker at den skal slå seg av om morgenen.</p> <p>Trykk på menyknappen for å forlate timermenyen.</p>	<p>Paina Valikko-painiketta ja siirrä nuolet ajansäätöön.</p> <p>Valitse Arvo-painikkeella aika, jolloin haluat Airsonettin käynnistyvän.</p> <p>Toista toimenpide asettaaksesi ajan, jolloin haluat sen sammuvan aamulla.</p> <p>Poistu ajastinnäytöstä painamalla Valikko-painiketta.</p>




DA RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE
NO RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD
FI PUHDISTUS JA HUOLTO

	DA	NO	FI
<p>1</p> 	<p>De udvendige plasticoverflader kan aftørres med en blød, fnugfri klud, der er fugtet let med vand, som en del af den normale rengøring i husholdningen. Pas på ikke at udsætte filteret for væske og/eller fysisk skade.</p>	<p>De utvendige plastoverflatene kan tørkes av med en lett fuktet, myk og støvfri klut som del av den normale husrengjøringen. Vær påpasselig med å ikke utsette filteret for væske og/eller fysisk skade.</p>	<p>Ulkopuolen muovipinnat voidaan pyyhkiä pehmeällä, nukkaamattomalla, kevyesti vedellä kostutetulla liinalla normaalin kotisiivouksen yhteydessä. Varo, ettet altista suodatinta nesteille ja/tai fyysisille vaurioille.</p>
<p>2</p> 	<p>Kontrollér mindst én gang ugentligt, at lufttilførselsdysen (Airshower) er ubeskadiget.</p>	<p>Sjekk minst en gang i uken at hodet på Airshower ikke er blitt skadet.</p>	<p>Tarkista vähintään kerran viikossa että ilmansuutin (Airshower) on ehjä.</p>

DA FILTERUDSKIFTNING NO FILTERBYTTE FI SUODATTIMEN VAIHTO

	DA	NO	FI
	Udstyret må ikke anvendes under reparation eller vedligeholdelse.	Utstyret må ikke brukes mens service eller vedlikehold utføres på utstyret.	Laitetta ei saa käyttää sitä huollettaessa.
<p>1</p> <p>a)</p>  <p>b)</p> 	<p>Det er for at opretholde den tilsigtede virkning af Airsonett meget vigtigt, at filteret udskiftes hver 6. måned. Airsonett vil indikere, når det er på tide at udskifte filtrene (se fig. a). Filtre distribueres regelmæssigt til brugeren. Hvis filteret ikke udskiftes, når der indikeres filterskift, vil Airsonett stoppe efter et stykke tid og ikke kunne starte igen, før der er installeret et nyt filter. Den resterende tid til filterudskiftning vises i Filter-billedet (timer og grafikk) (se fig. b).</p>	<p>For å opprettholde den beregnede effekten til Airsonett er det viktig at filteret byttes hver sjette måned. Airsonett viser når det er på tide å bytte filtre (se Figur a). Filtre distribueres regelmessig til brukeren. Dersom filteret ikke byttes når det skal, vil Airsonett slutte å fungere og vil ikke kunne startes opp igjen før et nytt filter er installert. Tiden som gjenstår før filteret må byttes vises i filtermenyen (antall timer og grafikk) (se Figur b).</p>	<p>Jotta Airsonettin tarkoitettu teho säilyy, on hyvin tärkeää että suodatin vaihdetaan 6. kuukauden välein. Airsonett ilmoittaa milloin on aika vaihtaa suodattimet (katso kuva a). Suodattimia toimitetaan käyttäjälle säännöllisin väliajoin. Jos suodatinta ei vaihdeta ilmoitettuna aikana, Airsonett pysähtyy jonkin ajan kuluttua, eikä sitä voi käynnistää ennen kuin uusi suodatin on asennettu. Jäljellä oleva aika ennen suodattimen vaihtoa tulee muuttaa Suodatinnäytössä (tunnit ja grafiikka) (katso kuva b).</p>
2	Luftbårne partikler fra omgivelserne vil være koncentreret i filteret. Derfor bør personer, der lider af allergi eller astma, undgå at skifte filtrene selv, da udskiftningen medfører risiko for udsættelse for allergener og partikler.	Luftbårne partikler fra omgivelsene samles i filteret, personer som lider av allergi eller astma bør derfor ikke bytte filtrene selv da det øker risikoen for partikkel- og allergeneksponering.	Ilmassa kulkeutuvat ympäristöhiukkaset kertyvät suodattimeen. Siksi allergiasta tai astmasta kärsivien henkilöiden tulee välttää suodattimien vaihtoa itse, koska siinä on suuri vaara altistua allergeeneille ja hiukkasille.

<p>3</p> 	<p>Afbryd elledningen. Åbn filterdøren ved hjælp af de små greb i siderne.</p>	<p>Koble fra strømledningen. Åpne filterluken ved å bruke de små håndtakene på sidene.</p>	<p>Kytke virtajohto irti. Avaa suodatinluukku sivuilla olevien pienten kahvojen avulla.</p>
<p>4</p> 	<p>Tag fat i det gamle filter i grebet, og træk det lige ud. Pas på ikke at ryste filteret eller bevæge det rykvist, da der derved vil slippe forurenende stoffer ud i rummet. Læg forsigtigt filteret i en plasticaffaldspose og derefter helst i emballagen fra det nye filter, og bortskaf det korrekt sammen med husholdningsaffaldet.</p>	<p>Ta tak i håndtaket på det gamle filteret og trekk det rett ut. Pass på å ikke riste eller rykke i det brukte filteret da det kan føre til at partikler spres ut i rommet. Legg filteret forsiktig i en søppelpose, helst også inn i forpakningen til det nye filteret, og kast det sammen med husholdningsavfallet.</p>	<p>Tartu vanhaan suodattimeen kahvasta ja vedä se suoraan pois. Varo, ettet ravista tai täristä käytettyä suodatinta, sillä silloin huoneeseen leviää kontaminanteja. Aseta suodatin varovasti muoviseen roskapussiin ja mielellään uuden suodattimen pakkaukseen ja hävitä kotitalousjätteen mukana.</p>
<p>5</p> 	<p>Støvsug tørre løsdele op fra filterkammeret og alle sprækker i det.</p>	<p>Bruk en støvsuger for å fjerne eventuelt rusk i filterrommet, inkludert i alle sprekker.</p>	<p>Imuroi kuivajäämät suodatinlokerosta, mukaan lukien kaikki kolot.</p>
<p>6</p> 	<p>Støvsug gulvområdet i og omkring filterkammeret.</p>	<p>Støvsug gulvet inne i og rundt filterrommet.</p>	<p>Imuroi lattia-alue suodatinlokeron kohdalta ja ympäriltä.</p>
<p>7</p> 	<p>Støvsug filterdøren.</p>	<p>Støvsug filterluken.</p>	<p>Imuroi suodatinluukku.</p>

<p>8</p> 	<p>Håndter det nye filter forsigtigt, og undgå at udsætte det for væsker, forurening og fysisk beskadigelse. Vær meget omhyggelig med ikke at berøre det plisserede filter på over- og undersiden. Tag fat i det nye filter i siderne af plasticrammen. Sæt det nye filter hele vejen ind. Sørg for, at filtergrebet vender udad.</p>	<p>Det nye filteret må håndteres med omhu, det må ikke utsettes for væske, forurensning eller fysisk skade. Vær spesielt påpasselig med å ikke berøre det foldete filteret på over- og underside. Ta tak i filteret på sidene av plastrammen. Før filteret helt inn i filterrommet. Sørg for at håndtaket peker utover.</p>	<p>Käsittele uutta suodatinta varovasti, älä altista sitä nesteille, kontaminaatiolle tai fyysisille vaurioille. Ole hyvin varovainen, ettet kosketa laskostettua suodatinta ylä- ja alapuolella. Tartu uuteen suodattimeen muovirungon reunoista. Aseta suodatin kokonaan sisälle. Varmista, että suodattimen kahva on ulospäin.</p>
<p>9</p> 	<p>Luk filterdøren, og sørg for, at den bliver lukket ordentligt. I modsat fald vil filteret muligvis ikke være monteret korrekt.</p>	<p>Lukk filterluken og sjekk at den er helt lukket. Vil den ikke lukkes, er det mulig at filteret ikke ble installert riktig.</p>	<p>Sulje suodatinluukku ja varmista, että se on suljettu kunnolla. Jollei, suodatinta ei ehkä ole asennettu oikein.</p>
<p>10</p> 	<p>Gentilslut elledningen. Airsonett skal sættes i gang og køre i mindst 10 minutter, inden den bruges. Din Airsonett er nu klar til brug!</p>	<p>Koble til strømledningen. Airsonett bør stå på i minst 10 minutter før bruk. Din Airsonett er nå klar for bruk!</p>	<p>Kytke virtajohto takaisin pistorasiaan. Airsonettin tulee olla toiminnassa vähintään 10 minuutin ajan ennen käyttöä. Airsonett on nyt käyttövalmis!</p>




Airsonett®

Airsonett AB
Kelliehousevägen 31, 262 74 Ängelholm,
Sweden
Tel: +46 431-40 25 30
E-post: info@airsonett.eu
Internet: www.airsonett.eu

DA AFMONTERING

NO DEMONTERING


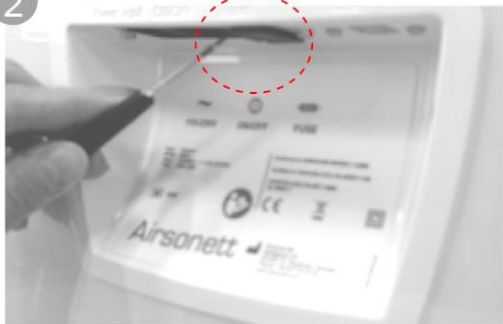


FI PURKAMINEN

	DA	NO	FI
	Udstyret må ikke anvendes under reparation eller vedligeholdelse.	Utstyret må ikke brukes mens service eller vedlikehold utføres på utstyret	Laitetta ei saa käyttää sitä huollettaessa.
1 	Afmonter ikke Airsonett, medmindre det er absolut nødvendigt, f.eks. ved transport eller flytning til en anden lokalitet. Afbryd elledningen, og afmonter først lufttilførselsdysen (Airshower).	Ikke demonter Airsonett med mindre det er helt nødvendig, f.eks. ved flytting. Koble fra strømledningen og begynn ved å ta av luftdusjen (Airshower).	Älä pura Airsonettia, jollei se ole ehdottoman välttämätöntä, esimerkiksi lähettämistä tai toiseen paikkaan muutttoa varten. Irrota virtajohto pistorasiasta ja aloita purkamalla ilmansuutin (Airshower).
2 	Afmonter derefter resten af halsen (i ét stykke eller som løse segmenter). Lad ikke halssegmenter blive siddende på baseenheden under transporten.	Ta deretter av halsen (helt eller i deler). Ikke la noen halsdeler sitte igjen på baseenheten under transport.	Pura sen jälkeen loput kaulasta (kokonaan tai osina). Älä jätä yhtään kaulaa kiinni perusyksikköön kuljetuksen ajaksi.
3 	Når Airsonett er anbragt på den nye lokalitet, skal den samles igen som beskrevet i afsnittet <i>Montage og anbringelse</i> . Airsonett skal sættes i drift og køre i 24 timer, efter at den er sat sammen igen, så det sikres, at lugte, der kan være opstået under transporten, får tid til at forsvinde, inden apparatet bruges.	Når Airsonett har nådd sin nye destinasjon, følg instruksjonene under <i>Montering og Plassering</i> for montering. Airsonett skal etter montering stå på i 24 timer før bruk for å sikre at duft som har oppstått under transporten forsvinner.	Kun Airsonett on uudessa sijoituspaikassa, kokoa se uudelleen osan <i>Kokoaminen ja sijoittaminen</i> mukaan. Airsonettia tulee käyttää 24 tuntia uudelleenkokoaamisen jälkeen, jotta varmistetaan, että kuljetuksen aikana muodostuneet hajut ovat kadonneet.

DA FEJLSØGNING, REPARATION OG SUPPORT NO PROBLEMLØSING, REPARASJON OG BRUKERSTØTTE FI VIANETSINTÄ, KORJAUS JA TUOTETUKI

DA	NO	FI
<p>Udstyret må ikke anvendes under reparation eller vedligeholdelse.</p> <p>Er elledningen sat ordentligt i stikkontakten og i netstrømbøsningen på Airsonett?</p> <p>Fungerer strømforsyningen til stikkontakten korrekt?</p> <p>Er der tændt på hovedafbryderen (sidder ved siden af elledningen)?</p> <p>Vises der noget i displayet? Er Start/Stop-knappen aktiveret? Er sikringerne i Airsonett i orden? (Se afsnittet <i>Udskiftning af sikringer</i>)</p> <p>Vises der et fejltilstandsbillede i displayet?</p> <p>Hvis der fortsat foreligger problemer trods ovenstående kontroller, skal du kontakte din lokale supportudbyder eller Airsonett.</p> <p>Alle reparationer skal udføres af serviceudbydere med autorisation fra Airsonett.</p> <p>Airsonett stiller på anmodning eldiagrammer, komponentlister, beskrivelser, kalibreringsanvisninger og lignende oplysninger til rådighed for at støtte servicepersonalet i udførelsen af reparationer.</p> <p>Hvis du oplever en kølig fornemmelse eller får træk, skal du kontrollere Temperatur-billedet i displayet og reducere kølevirkningen som beskrevet på side 20 i denne brugsvejledning.</p>	<p>Utstyret må ikke brukes mens service eller vedlikehold utføres på utstyret</p> <p>Er strømledningen koplet ordentlig i både stikkontakten og strøminntaket på Airsonett?</p> <p>Fungerer strømforsyningen til stikkontakten ordentlig?</p> <p>Er hovedbryteren (plassert ved siden av strøminntaket) skrudd på?</p> <p>Viser skjermen noe? Er Start/Stopp-knappen aktivert? Er sikringene til Airsonett intakte? (Se <i>Bytte av sikringer</i>)</p> <p>Vises det noen feilmeldinger på skjermen?</p> <p>Hvis problemet vedvarer, kontakt din lokale brukerstøtterepresentant eller Airsonett.</p> <p>Alle reparasjoner skal utføres av en autorisert Airsonett servicetekniker.</p> <p>Airsonett vil ved forespørsel bidra med kretsskjemaer, komponentlister, beskrivelser, instruksjoner for kalibrering og annen informasjon som vil hjelpe servicepersonell med reparasjoner.</p> <p>Hvis du blir kald eller kjenner trekk, sjekk innstillingen på temperaturmenyen og reduser graden av nedkjøling som beskrevet på side 20 i denne bruksanvisningen.</p>	<p>Laitetta ei saa käyttää sitä huollettaessa.</p> <p>Onko virtajohto liitetty kunnolla pistorasiaan ja Airsonettin virtaliitäntään?</p> <p>Toimiiko seinäpistorasian virransyöttö oikein?</p> <p>Onko virtakytkin (virtajohdon vieressä) kytketty päälle?</p> <p>Näkykö näytössä mitään? Onko virtapainike aktiivinen? Ovatko Airsonettin sulakkeet ehjiä? (Katso osa <i>Sulakkeiden vaihtaminen</i>)</p> <p>Näkykö näytössä mitään vikailanäyttöä?</p> <p>Jos ongelma jatkuu edellä kuvattujen tarkistusten jälkeenkin, ota yhteys paikalliseen asiakastukeen tai Airsonettiin.</p> <p>Airsonettin valtuutetut palveluntarjoajat suorittavat kaikki korjaukset.</p> <p>Airsonett toimittaa pyynnöstä käyttöön piirikaaviot, osaluettelot, kalibrointiohjeet tai muut tiedot, joiden avulla huoltohenkilöstö voi suorittaa korjaukset.</p> <p>Jos sinua paleltaa tai tuntuu vetoiselta, tarkasta näytön Lämpötila-näyttö ja pienennä jäähdytystä tämän Käyttöoppaan sivun 20 ohjeiden mukaan.</p>

DA UDSKIFTNING AF SIKRINGER
NO BYTTE AV SIKRINGER
FI SULAKKEIDEN VAIHTAMINEN

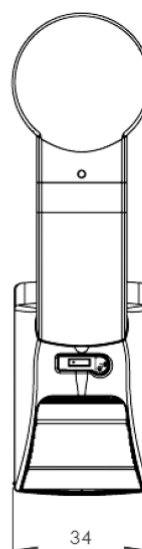
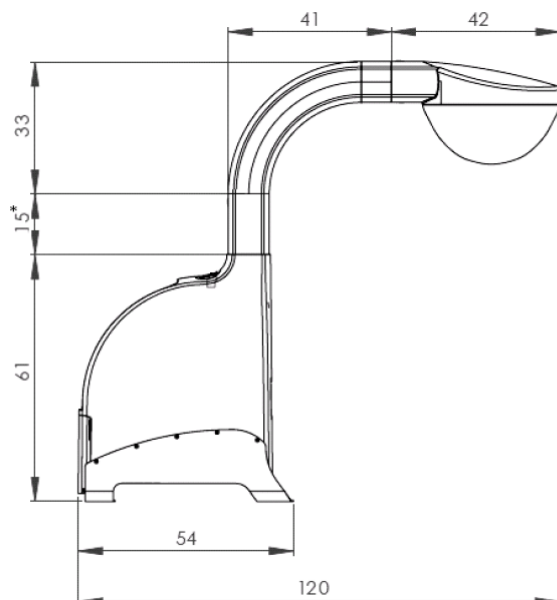
	DA	NO	FI
	Udstyret må ikke anvendes under reparation eller vedligeholdelse.	Utstyret må ikke brukes mens service eller vedlikehold utføres på utstyret	Laitetta ei saa käyttää sitä huollettaessa.
1 	Afbryd elledningen. Find frem til sikringskassen.	Koble fra strømledningen. Finn sikringsboksen.	Kytke virtajohto irti. Paikanna sulakekotelo.
2 	Åbn sikringskassen ved hjælp af en flad skruetrækker, og træk sikringsholderens indsats ud.	Åpne sikringsboksen med en flat skrutrekker og trekk ut sikringsholderen.	Avaa sulakekotelo tasapäisellä ruuvitaltalla ja vedä sulakepatruuna ulos.
3 	Kontrollér, at sikringerne er intakte. Hvis de er defekte, skal de udskiftes med nye af typen 250V 4 A keramisk træg (T4AH 250V, 5x20 mm).	Kontroller at sikringene er intakte. Hvis ikke, bytt til nye sikringer av typen 250V treg keramisk 4A (T4AH 250V, 5x20 mm).	Tarkista ovatko sulakkeet ehjiä. Jos sulakkeita on palanut, vaihda uudet sulakkeet tyyppiä 250 V 4 A keraaminen, hidas aikaviive (T4AH 250 V, 5x20 mm).
4 	Sæt sikringsholderens indsats tilbage i den oprindelige position, og sørg for, at den er låst korrekt. Tilslut elledningen igen, og start Airsonett.	Sett sikringsholderen tilbake på plass og sørg for at den er ordentlig skrudd fast. Koble til strømledningen og start opp Airsonett.	Asenna sulakepatruuna takaisin takaisin alkuperäiseen sijaintiinsa ja varmista, että se on kunnolla lukittunut paikoilleen. Liitä virtajohto takaisin ja käynnistä Airsonett.

DA TEKNISKE DATA

NO TEKNISK INFORMASJON

FI TEKNISET TIEDOT

DA	NO	FI
DIREKTIV Airsonett® er CE-mærket i overensstemmelse med Direktiv om medicinsk udstyr 93/42/EØF.	DIREKTIV Airsonett® er CE-merket i samsvar med direktiv 93/42/EØF for medisinsk utstyr.	DIREKTIIVI Airsonett® on saanut CE-merkinnän lääketieteellisiä laitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY mukaan.
UDSTYRSKLASSIFIKATIONER Airsonett tilhører Klasse I iht. direktivet 93/42/EØF. Airsonett er udstyr af Klasse II iht. IEC/EN 60601-1.	KLASSIFISERING Airsonett er et klasse I-apparat ifølge direktiv 93/42/EØF. Airsonett er et klasse II-apparat ifølge IEC/EN 60601-1.	LAITELUOKITUKSET Airsonett on luokkaa I direktiivin 93/42/ETY mukaan. Airsonett on luokan II laite standardin IEC/EN 60601-1 mukaan.
STANDARDER Airsonett stemmer overens med: IEC/EN 60601-1; CAN/CSA-C22.2 No.60601-1:14; ANSI/AAMI ES60601-1:2005 og UL 60601-1. Airsonett stemmer overens med standarden IEC/EN 60601-1-2 vedr. elektromagnetisk kompatibilitet.	STANDARDER Airsonett oppfyller kravene til: IEC/EN 60601-1; CAN/CSA-C22.2 No.60601-1:14; ANSI/AAMI ES60601-1:2005 og UL 60601-1. Airsonett oppfyller kravene til elektromagnetisk kompatibilitet standard IEC/EN 60601-1-2.	STANDARDIT Airsonett on seuraavien standardien vaatimusten mukainen: IEC/EN 60601-1; CAN/CSA-C22.2 No.60601-1:14; ANSI/AAMI ES60601-1:2005 ja UL 60601-1. Airsonett noudattaa sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevaa standardia IEC/EN 60601-1-2.
TEKNISKE DATA Modell: AIR-4 Filtertype: HEPA Filtreringseffektivitet: $\geq 99,5\%$ af partikler med størrelse $\geq 0,5\ \mu\text{m}$. Tilførsel: 115-230 V~, 1.7-1.0 A, 60-50 Hz Sikring: T4AH 250V, 5x20 mm Hus: ABS-plast Lydniveau: $\leq 38\ \text{dB(A)}$ Vægt: 23 kg Mål: Se nedenfor. *Den samlede højde afhænger af antallet af halssegmenter.	TEKNISK INFORMASJON Modell: AIR-4 Filtertype: HEPA Filtreringseffektivitet: $\geq 99,5\%$ av partikler av størrelse $\geq 0,5\ \mu\text{m}$. Forsyningsspenning: 115-230V~, 1.7-1.0A, 60-50Hz Sikring: T4AH 250V, 5x20 mm Skall: ABS-plast Lydnivå: $\leq 38\ \text{dB(A)}$ Vekt: 23 kg Dimensjoner: se under. *Total høyde avhenger av antall halsdeler.	TEKNISET TIEDOT Malli: AIR-4 Suodatintyyppi: HEPA Suodatus-teho: $\geq 99,5\%$ hiukkasista hiukkaskoon ollessa $\geq 0,5\ \mu\text{m}$. Syöttövirta: 115-230 V~, 1.7-1.0 A, 60-50 Hz Sulake: T4AH 250 V, 5x20 mm Kotelointi: ABS-muovi Äänenvoimakkuustaso: $\leq 38\ \text{dB(A)}$ Paino: 23 kg Mitat: katso alla. *Kokonaiskorkeus vaihtelee usean kaulan mukaan.



Airsonett®



Airsonett AB
Kelliehousevägen 31, 262 74 Ängelholm, SWEDEN
Tel: +46 431-40 25 30
E-mail: info@airsonett.eu
Internet: www.airsonett.eu

A-1009/02/2020-03
Dok.-ID 1004509_02